

Porównanie tłumaczeń Liczb 32:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas powiedzieli* synowie Gada i synowie Rubena do Mojżesza: (My), twoi słudzy, uczynimy to, co nasz pan** przykazuje. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W odpowiedzi synowie Gada i synowie Rubena zapewnili Mojżesza: My, twoi słudzy, uczynimy tak, jak nasz pan nakazuje.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy synowie Gada i synowie Rubena powiedzieli do Mojżesza: Twoi słudzy uczynią tak, jak nasz pan rozkazuje.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekli synowie Gadowi, i synowie Rubenowi do Mojżesza, mówiąc: Słudzy twoi uczynią, jako pan nasz rozkazuje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekli synowie Gad i Ruben do Mojżesza: Jesteśmy słudzy twoi, uczynimy, co nasz pan każe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gadyci i Rubenicy oświadczyli Mojżeszowi: Słudzy twoi spełnią to, co nasz pan nakazał:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekli tedy synowie Gada i synowie Rubena do Mojżesza: My, słudzy twoi, uczynimy, co nasz pan nakazuje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gadyci i Rubenicy odpowiedzieli Mojżeszowi: Słudzy twoi spełnią to, co nasz pan nakazał:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas Gadyci i Rubenicy oświadczyli Mojżeszowi: „Słudzy twoi postąpią tak, jak im ich pan nakazuje.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Gadyci i Rubenicy rzekli do Mojżesza: - Słudzy twoi postąpią tak, jak pan ich nakazuje.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Potomkowie Gada i potomkowie Reuwena powiedzieli do Moszego: Twoi słudzy uczynią tak, jak nasz pan nakazał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказали сини Рувима і сини Гада до Мойсея, мовлячи: Твої раби вчинять так як Господь наш приказує.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A synowie Gada oraz synowie Reubena powiedzieli tak do Mojżesza: Twoi słudzy uczynią, jak nasz pan rozkazuje.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy synowie Gada i synowie Rubena rzekli do Mojżesza: ”Twoi słudzy uczynią tak, jak mój pan nakazuje.

¹⁾ Za PS i G lm; w MT lp.

²⁾ Za G, w MT lp.